

И.Н. Корсунский

**Теория аккомодации в отношении к
вопросу о Новозаветном толковании
Ветхого Завета**

Опубликовано в журнале:

«Чтения в Обществе любителей духовного просвещения»

1877 г., сентябрь-декабрь, стр. 371-376.

Теорія аккоммодациі въ отношеніи къ вопросу о новозавѣтномъ толкованіи Ветхаго Завѣта.

Такъ называемая *теорія аккоммодациі* ¹⁾, въ своемъ классическомъ, такъ сказать, выраженіи, имѣя для себя исходною точкою видимое (кажущееся) несоотвѣтствіе между смысломъ, который придаетъ многимъ ветхозавѣтнымъ мѣстамъ новозавѣтное толкованіе ихъ и между собственнымъ смысломъ сихъ мѣстъ по ихъ контексту и подлинному тексту ²⁾, въ объясненіи же характера и способа этого толкованія руководствуясь началами раціонализма, опредѣляетъ самый этотъ характеръ, какъ *приспособленіе* (accommodatio) толкователей съ одной стороны къ пониманію В. Завѣта тогдашними іудеями и ихъ привычкамъ пользоваться имъ, а съ другой—къ теченію собственныхъ мыслей.

Христосъ и апостолы, скажемъ въ смыслѣ сторонниковъ воззрѣній теоріи аккоммодациі, какъ рожденные и воспитанные въ средѣ современнаго имъ іудейства, усвоили себѣ какъ пониманіе Ветхаго Завѣта своими современниками — іудеями, такъ и ихъ привычки пользоваться текстомъ Библии для извѣстныхъ цѣлей, что и обнаруживается на ихъ цитациі и толкованіи по сравненію съ іудейскимъ отноше-

1) Akkommodationstheorie, s. bei A. Tholuck in sein. „Das Alte Testament im Neuen Testament-etc. s. 7. 6 Aufl. Gotla 1868. Справ. статью въ Христ. Чтеніи за 1842 годъ подъ заглавіемъ: „Тѣнь и тѣло или ветхозавѣтныя прообразованія и новозавѣтная истина“.

2) Uergl. „Allgemeine Bibliothek der biblischen litteratur“ von I. G. Eichhorn. Leipzig. 1794. B. V. s. 421. „Ueber die Akkommodationen im N. Test“. Таково напр. поступаніе Еккермана въ обоихъ первыхъ томахъ его „Theologische Beyträge“, заключающихъ въ себѣ, по заглавію, „Erklärung der merkwürdigsten Stellen des N. T., worin das A. T. angeführt oder erklärt wird“. Таковы напр. Осн 11, 1, Іер. 31, 15 и ми. др. по толкованію ихъ въ Мѡ. 2, 15. 17—18 и др. особенно же Псал. 39, Евр. 10, 7 и дал. по Евр. 40, 5 и далѣе.

ніемъ къ писанію ¹⁾. Мягче это можно выразить такъ: Христосъ и апостолы въ своей цитатіи и толкованіи В. Завѣта *приспосаблились* къ пониманію его іудеями и ихъ привычкамъ пользоваться имъ ²⁾. Этимъ указано іудейское *происхожденіе* новозавѣтнаго толкованія. Теперь въ отношеніи къ *смыслу* и *цѣли* цитатіи изъ В. Завѣта. Христосъ и апостолы, какъ и іудейскіе раввины, нерѣдко указывали на различныя ветхозавѣтныя мѣста Писанія, событія, лица, учрежденія и пр., съ толкованіемъ или безъ толкованія ихъ, подобно тому, какъ мы иногда „приводимъ мѣста изъ классическихкихъ писателей“, указываемъ на прошедшія событія и под., „подходящія къ настоящему случаю“, по сходству или противоположности, для доказательства ли и подтвержденія, или для выясненія своихъ мыслей, или же просто для украшенія рѣчи и под. Такъ напримѣръ, „если бы я относительно какого либо теперешняго великаго государственнаго мужа сказалъ:

¹⁾ См. напр. G. W. Meyeri „Geschichte der Künste und Wissenschaften“ etc 1 Abth., IV, B. 1. s. 35. Götting. 1802. Conf. I. G. Rosenmülleri „Historia interpretationis S. S. etc. pag. 28—29, et. p. 13. Hildburgusae 1795. Chr. Schoettgenii „Horae hebraicae et talmudicae in univers. N. T. „Praef. Dresdae et Lipsiae 1733. A. Th. Hartmann's „Die enge Verbindung des A. T. mit dem N.“ etc. s. 521. Hamburg 1831. Von R. Rocholl „Ueber Merkabah zu Apok. 4. 5.“ in der „Zeitschrift f. d. gesam. Luth. Theol. und Kirche“ 1875. s. 393. und And. mehr.

²⁾ См. напр. Фавста Социна у Дистеля въ его „Geschichte des Alten Bundes“, s. 391. Iena 1869. Но за этою оболочкою скрывалась мысль о сродствѣ и даже тождествѣ новозавѣтнаго толкованія съ іудейскимъ, что и высказывали прямо позднѣйшіе сторонники взглядовъ теоріи аккомодации, какъ напр. Ротъ, См. его „Zur Dogmatik въ „Theolog. Stud. und Kritik“. 1860. s. 82. 83. и др. А. Ерихъ Ренанъ дѣлаетъ даже открытіе, что Христосъ вообще и въ частности своего ученія примыкалъ къ раввину Гилелу, какъ учителю, см. „Jesus und Hillel“ etc. von Fr. Delitzsch, s. 5. Erlang. 1867. Относительно Гейгера въ томъ же отношеніи см. здѣсь же стр. 7. Такъ большая часть аккомодатистовъ ставитъ новозавѣтное толкованіе въ зависимость отъ іудео-палестинскаго. Другая, несравненно меньшая часть, производитъ новозавѣтное толкованіе (какъ и все ученіе) отъ іудео-александрійскаго, какъ напр. Гфреръ („Kritische Geschichte des Urchristenthums“. Stuttgart. 1831. Besond. S. XXXVI. 1, 81. 121 и and.), Теологусъ („Die Jugend—und Bildungsgeschichte Jesu“ etc. Bern. 1868. Besond. S. 477. 577. и and.) и др.

Justum et tenacem propositi virum
Non civium ardor prava jubentium
Non vultus instantis tyranni
Mente quatit solida,

то это собственно было бы аккоммодациею словъ Горація, потому что я знаю, что онъ не имѣлъ въ виду никакого теперь живущаго человѣка¹⁾ и под. Такимъ образомъ и съ этой стороны новозавѣтное толкованіе можно охарактеризовать, какъ *аккоммодацию* или *приспособленіе*.

Таковы выводы теоріи аккоммодациі по отношенію къ вопросу о новозавѣтномъ толкованіи въ ея классическомъ выраженіи послѣднихъ временъ. По подготовлялись эти выводы уже давно. Еще обличаемые св. *Иринеемъ* Ліонскимъ гностики 2-го вѣка проводили мысль, близкую къ заключеніямъ аккоммодатистовъ позднѣйшаго времени²⁾. А буквалисты 4—5-го вѣковъ изъ представителей Антиохійской школы, и особенно *Теодоръ Мопсуетскій* и *Косма Индикоплевствъ*, прямо высказывали то, что на разные лады повторяли потомъ почти всѣ защитники теоріи аккоммодациі или взглядовъ ея³⁾. Позднѣйшіе аккоммодатисты лишь болѣе

¹⁾ На основаніи обличеній св. Иринеевъ въ книгахъ его „Противъ ересей“ (именно 3 кн. гл. 5 и дальн.) можно заключить, что гностики учили, будто Христосъ и апостолы „для успѣха своей проповѣди обыкновенно приспособлялись къ мнѣніямъ, предразсудкамъ и заблужденіямъ своихъ слушателей“ и пр. см. статью: „Догматическая система св. Иринеева“ и пр. въ Правосл. Собесѣд. за 1874 г. ч. 2. стр. 222.

²⁾ См. Цитов. выше статью: „Ueber die Akkommodationen im N. J.“ S. 423. B. V. Eichhorn's Bibliothek.

³⁾ „Что приводили апостолы“, читаемъ напр. у Космы Индикоплевста, „изъ псалмовъ, то приводили не какъ подлинно о Немъ (Господѣ Христѣ) сказанное, а какъ ἀρμόζοντα τῇ ὑποθέσει, какъ напр. раздѣлиша ризы моя (Псал. 21, 19, см. Іоан. 19, 24), или, даша въ снѣдь мою желчь (Пс. 68, 22, см. Іоан. 19, 28 д. Мат. 27, 34. 48) и еще: предзрѣхъ Господа предо мною выну (Пс. 15, 8, см. Дѣян. 2, 25) и: возшеде на высоту, плѣнилъ еси плѣнь (Пс. 67, 19, см. Еф. 4, 8), и что подобнаго этому приводили, приводили ὡς ἀρμόζοντα τῇ ὑποθέσει αὐτῶν. Подобное сдѣлалъ блаженный Павелъ и тогда, когда воспользовался для собственной цѣли словами Моисея (Втор. 30, 12 и д. въ Рим. 10, 6 и д.), μεταφράσας τὴν ὑρῆσιν (Μωυσέως) ὡς ἀρμόδιαν εἰς τὴν ἰδίαν ὑπόθεσιν, Vid. Collectio nova Patrum, par. 11. pag. 227, ed. Montfaucon. Pa-

развили и раскрыли одну сторону, именно, — отношенія, (мнимой) зависимости новозавѣтнаго толкованія отъ іудейскаго, взявъ въ основаніе, при данныхъ въ новозавѣтномъ Писаніи, исторію послѣдствіи іудейства, по даннымъ письменности іудейской ¹⁾.

Теорія аккомодациі, преслѣдуя *буквалистическій* методъ въ отношеніи къ смыслу цитруемыхъ и толкуемыхъ въ Н. З. ветхозавѣтныхъ мѣстъ ²⁾, въ своемъ поступаніи *руководствуется началами раціонализма*, т. е. явно или прикровенно отторгаясь отъ супранатуральнаго воззрѣнія на писаніе, какъ богодухновенное, а признавая его за обыкновенный памятникъ письменности народнои, не вѣруя по этому въ единство божественнаго начала обоихъ завѣтовъ и тѣсное ихъ взаимоотношеніе, какъ прообраза (Ветхаго) и истины (Новаго), какъ предсказанія и исполненія, разсматриваетъ новозавѣтное толкованіе какъ продуктъ извѣстнаго времени и національныхъ условій. Слѣдовательно, съ паденіемъ раціоналистическихъ и возстановленіемъ супранатуралистическихъ началъ въ сознаніи, уже значительно ослаб-

risiis. 1706. Подобнымъ же образомъ судить и Теодоръ Мопсуетскій. См. у Толюка въ его „Das A. T. im N. T.“ s. 6. Gotha 1868. Въ позднѣйшее время напр. Гаммондъ на Мс. 2, 23 говоритъ: „отвѣчаю на то, что иногда говорится, что пророчества исполнились; хотя въ строгомъ, собственномъ и первоначальномъ смыслѣ самаго пророчества они не исполняются, но въ дальнѣйшемъ смыслѣ могутъ быть названы исполнившимися, когда что либо случается, къ чему они могутъ быть приспособлены (accommodati) или что вызываетъ въ сознаніи людей воспоминаніе ихъ“. См. у Толюка въ цит. соч. стр. 7 срав. стр. 5. А Еккерманъ еще откровеннѣе. Онъ говоритъ: „цѣль подобной (Мс. 1, 22. 23) аргументаціи есть только та, чтобы показать, какъ подходящи приводимыя изъ В. З. слова къ тому лицу или предмету, къ которому они приспособлены“. Theol. Beitr. 1, 28. cit. Anfl.

¹⁾ Съ стремленіемъ поставить въ болѣе тѣсное соотношеніе новозавѣтное съ іудейскимъ стоятъ въ связи такіе труды, какъ Шоттгена и Лигтфута (срав. также, какъ бы дополненіе къ нимъ, изслѣдованія Делича, озаглавливаемые также „Höræ hebraicæ et talmudicæ“ въ „Zeitschr. f. d. gesam. Luth. Theol. und Kirche“ 1876, III—IV и 1877, I—II.) и болѣе спеціальныи въ разсматриваемомъ отношеніи, хотя и менѣе всего критичныи трудъ Дörcke: „Hermeneutik der neutestamentlichen Schriftsteller“ Leipz. 1829. Надлежащее сужденіе о достоинствѣ этого труда см. у Толюка въ цит. соч. стр. 11.

²⁾ См. напр. Руд. Еккермана цит. соч. т. 1, стр. 10; I. Г. Розенмюллера „Histor. interpret.“ Pag. 32. R. Rother „Zur Dogmatik“ in Theol. St. u. krit. 1860. s. 71—72. und And.

ляется сила обаянія выводовъ теоріи аккоммодациі, а при внимательномъ руководствованіи сими послѣдними началами въ чтеніи Ветхаго Завѣта окажется крайне одностороннимъ и преслѣдуемый аккоммодатистами буквалистическій методъ. „Кто станетъ внимательно читать Писанія (В. З.), тотъ найдетъ въ нихъ рѣчь о Христѣ и предъизображеніе новаго призванія ¹⁾, хотя все это излагалось и болѣе или менѣе прикровенно, нерѣдко подъ покровомъ настоящаго скрывая грядущее и подъ покровомъ буквы—смыслъ таинственный,—и стало быть, вслѣдъ за богодухновенными толкователями новозавѣтными, долженъ будетъ признать, что Ветхій Завѣтъ, кромѣ своего собственнаго, *буквального*, историческаго значенія, имѣлъ и смыслъ *типическій* ²⁾, такъ какъ „весь онъ“ былъ однимъ великимъ предсказаніемъ, однимъ великимъ прообразомъ будущаго Новаго Завѣта ³⁾ (срав. Евр. 8, 8 и дал.) Съ возстановленіемъ въ сознаніи, повторяемъ, супранатуральныхъ возрѣвій на писаніе Ветхаго и Новаго Завѣта уже значительно ослабляется сила доводовъ теоріи аккоммодациі, производящей *божественное* (новозавѣтное толкованіе) изъ *человѣческаго* (іудейскаго ⁴⁾). Еще болѣе убѣдимся мы въ слабости этихъ доводовъ, когда съ одной стороны представимъ въ истинномъ свѣтѣ исторіи это человѣческое, чтобы видѣть несообразность произведенія изъ него божественнаго, а съ другой—критически отнесемъ къ соб-

¹⁾ Св. Иринея „Прот. ерес.“ кн. 4, гл. XXVI, 1 въ началѣ. См. перев. при ред. Прав. Обзор. за 1870 г. Срав. также гл. X, 1. Идея христіанская, идея о спасеніи міра во Христѣ проникаетъ весь Ветхій Завѣтъ, такъ что, выражаясь прекрасными словами одного западнаго богослова, можно сказать, что „все Священное Писаніе написано кровію Христа“ Rud. Stier's „Andeutungen für gläubiges Schriftverständnis“ 1-te Samml. Einl. S. XXVII. Königsb. 1824. Vergl. auch. von K. T. Keil „Einleitung in d. A. T.“ s. III. 3 Aufl. Leips. 1873. u. And.

²⁾ Слова Деветте, см. у Гартмана въ „Die enge Uerbind.“ etc s. 817, у Толюка въ цит. соч. стр. 32 и др. Болѣе подробное обоснованіе этой мысли мы представляемъ въ своей характеристикѣ новозавѣтнаго толкованія.

³⁾ Такъ Самъ Господь нашъ Іисусъ Христосъ—Вѣчная Истина благоволилъ назвать (Мар. 7, 8) іудейское преданіе, служащее расширеніемъ, истользованіемъ Писанія, въ противоположность заповѣди Божіей, человѣческимъ.

⁴⁾ См. замѣченное въ началѣ настоящей статьи объ исходной точкѣ изслѣдованія сторонниковъ теоріи аккоммодациі и упомянутыя въ примѣчаніи мѣста Писанія.

ственному смыслу ветхозавѣтныхъ мѣстъ, по видимому неправильно толкуемыхъ въ Н. Завѣтѣ ¹⁾ на началахъ супранатуральныхъ воззрѣній, чтобы видѣть, что не произволенъ (субъективенъ) смыслъ новозавѣтной цитаціи и толкованія ихъ, а коренится въ глубинѣ собственнаго смысла ихъ, въ самой природѣ Ветхаго Завѣта. Изслѣдованіе объ этомъ будетъ составлять предметъ слѣдующихъ статей.

Иванъ Корсунскій.

¹⁾ Срав. Гал. 4, 24: ἡ τινὶ ἐστὶν ἀλλήλορροῦμενα т. е. не теряя собственного, историческаго смысла, значить и иное (новозавѣтныя тайны). Бл. Иеронимъ, объясняя это мѣсто посланія апостола, говоритъ: „въ этомъ мѣстѣ апостолъ далъ правило для разумѣнія основаній аллегорическаго толкованія, т. е. чтобы, оставляя неприкосновенною истину историческую, мы изъясняли прообразы Ветхаго Завѣта“. Opp. t. V. pag. 1044. Parisiis, 1706. Срав. св. Златоуста на тоже мѣсто посланія и др. Изъ новыхъ срав. на тоже мѣсто Архим. Агаѳангела, стр. 198—199. Спб. 1854. Арх. Филарета Черн. стр. 119. 121. Черниговъ 1862. Еп. Теофана въ Душешол. Чт. за 1874 г. ч. III, стр. 368—369. Изъ западныхъ особенно Визелера стр. 397 и дал. его Комментаріа. Götting. 1859 и др. Срав. также въ 1 Кор. 10, 11, по чтенію код. L и Synait. Τούτοις συνέβηεν, срав. Мейера на это мѣсто, стр. 270 его комментарія. Göttingen 1870 и др.